

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Band: 73 (1960)

Bibliographie: Bibliografia dals cudeschs d'instrucziun per las scuolas ladinas

Autor: Schmid, Töna

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bibliografia
dals cudeschs d'instrucziun per las scoulas ladinas

da Töna Schmid
(*vair eir pag. 20—44*)

A. Catechissem

- Bifrun Jachiam: *La Fuorma*: Traducziun dal catechissem da Gian Comander e Gian Blasius. Puschlav, Landolt, 1552, 48 pag.
- Bifrun Jachiam: *Una cuorta & christiauna fuorma* da intraguidar la giuventüna & par lg prüm co es cugniosche Deus, & se d's' Sues. 2. ed. Puschlav, Landolt, 1571, 32 pag. 12^o.
- Bifrun Jachiam: Terza ediziun, Puschleef, Landuolfs, 1589, 40 pag., 8^o, survais ed adampcho trê Jachiam Papa ù Tütschett.
- Bifrun Jachiam: Quarta ediziun, Puschlaef, Landolfs, 1615, 32 pag., 12^o.
- Büsin Peidar: *Catechisem* da chianter, in ilg quel vain cumprains la summa della vaira, vêglia, Prophetic-Apostolic-Evangelic-Catholica Religiun .. Turi, 1674, 44 pag., 12^o.
- Bunom Gudains: *Catechisem* in il quael las controversias dispüttas principaelas da quaist temp sun cuortamaing decididas et rebatidas our dal Plaed da Dieu. Mis gio in Rumauntsch d'Engiadina zura our dal Taliaun. Coira, Pfeffer, 1720, 99 pag., 12^o.

- Sainza nom: *Catechismus*, que ais un intraguidamaint in la religiun christiauna, per adöver dellas baselgias d'Engiadina et del cumön da Bravuong. Turi, Simler, 1690, 56 pag., 12^o.
- Sainza nom: *Catechisem*, vel intraguidamaint in la religiun christiauna, per adröeff da las baselgias d'Engiadina zura. Schquitscho ... da noeff ... Cuoyra, a cuoist da N. Tinolin, 1635, 92 pag. 12^o.
- Sainza nom: *Catechismus*, oder intraguidamaint in la religiun christiauna, per adöver dellas Baselgias d'Engiadina Bassa ... Scuol, Dorta, 1688, 71 pag., 12^o.
- Sainza nom: L'istess in 2.-9. edizium, Scuol, Cuaira e Malans, 1711-1813.
- Sainza nom: *Catechismus* par queaus ils quals nun saun scrittüra, Scuol, 1681. 2.-4. edizium, Scuol, Gadina, 1686, 1739, 1749 e 1763. Traducziun dal Gabriel.
- Sainza nom: *Catechismus* pitschen da Turi. Per ils iffaunts chi commainzan a ler & l'Catechisem grond amo nun pon chapir ... Scuol, Dorta, 1692.
- Sainza nom: *Catechismus*. Quai ais una cuorta e christianaivla informatiun in fats dala cretta ... Strada, Janett, 1692.
L'istess, amplifichà, eir a Strada pro Janett, 1729.
- Sainza nom: *Catechismus*, que ais un intraguidamaint in la Religiun christiauna, per adröff da las Baselgias d'Engiadina Zura ..., Turi, 1674.
L'istess, cum privilegio Chiasper Frizum, Turi, Simler, 1691, 2. ed. Augusta, Maschenbauer, 1722, Coira, 1738, Scuol, Gadina 1756, Coira, Battaglia, 1776 e Cuaira, Otto, 1813.
- Sainza nom: *Catechismus*, vel duttrina christiauna per uso del comün Müstair, Bulsaun, Eberle, 1833.

- Sainza nom: *Catechismus* della dottrina della religion christiauna, promovieu alla stampa a cuost del lod. cumoen da Bravuong. Cuaira, Otto, 1845.
- Sainza nom: *Cathechismus* oder intraguidamaint in la religion christiauna. Per adöver dellas baselgias da Engiadina bassa. Strada, L. Schiärplaz, 1846.
- Chiampel Durich: *Un intraguidamaint* dad infurmar la Giuan-tüm in la uaira cretta, è cunguschentscha da quellas chiaussas chi tuoccan pro a lg salüdt da lg Crastiaun ... Aggiunta als Psalms da Duri Champell, Basilea, Kündig, 1562.
do. segunda ediziun 1606, Lindau, elavurada dad Andri Peer, da Scuoll, aggiunta als Psalms, 13 pag., 8^o.
do. stampa separada dals Psalms, Basilea, Excertier, 1606, 80 pag.
- Duriet Jacob: *Canzun da Catechisem*, Scuol, Dorta 1673.
- Fritzun Caspar: *Il christiaun Catechisem* suainter ch'el vain usito in las Baselgias da Heidelberg ... Scuol, Dorta 1686, 148 pag., 12^o.
L'istess in 2. ediziun, Augusta, Maschenbauer, 1722.
- Lechner Ernst: *Pitschen Catechissem*, collecziun da dits della bibgia, cun sentenzas poeticas. Nel dialect romauntsch dell' Engiadina ota. Coira, Pargätzi & Felix, 1855, 32 pag., 8^o.
- Pitschen Nuot Cla: *Catechismus* dala vaira Christiauna religion, per adöver dalas baselgias dal Evangelij in Engiadina. Scuol, Dorta, 1698, 64 pag.
- Planta Joan: *Un cuort nüzaivel e bsognius Catechismus*, chi cuntain la sustaunza da l'intyra cretta è vaira fae Christiauna ... huossa da noef scrit et in arumauntsch lascho oura ... Puschlaef, Landuolphs, 1582, 96 pag., 8^o.

- da Porta Nott: *Catechismus* oder Informatiun da la vaira religiun Christiana ... Scuol, Dorta e Gadina, 1724, 304 pag., 8^o.
Seguonda ediziun, Scuol, 1750.
- Riola Jon: *Cathechismus Catehumenorum*. Oder cuorta, nūzeivla e necessaria informatiun per la juvantüm et infants da las scolas e chi han da d'ir pro la S. Coena. Scuol, Giadina, 1759, 136 pag., 8^o.
Seguonda ediziun Scuol, 1763.
Terza ediziun 1810, 138 pag. (Nomnà: Il cudesch da sar Jon Riola.)
- Sandri Gian: *Catechissem* della doctrina della religiun cristiauna per la giuventünna evangelica del chantun Grischun da Franz Walther. Vertieu our dal originel tudais-ch nel dialect d'Engiadina ota. Cuaira, Benedict, 1836.
Seguonda ediziun, Cuaira, Senti & Casanova, 1866.
- Saluz Joan Pitschen: *Medicina da scoula*; nouva informatiun zuond nūzaivla na solüm per ils uffauts chi vaun a scoula. Scuol, Dorta & Saluz, 1661, 37 pag. 4^o.
- Tramèr Gian Battista: *Catechissem* della religiun cristiauna. 60 dumandas e respostas compostas per l'instrucziun dels confirmands. Samedan, Tanner, 1892, 60 pag.
- Vital Ulrich
Gotsch: *Catechismus oder intraguidamaint* in la religiun christiauna per adöver dellas baselgias d'Oengiadina bassa, Strada, Schiarplaz, 1820.
2. ed. 1827, 3. ed. 1844, 4. ed. 1853.
Collecziun, la quala contegna in se: I. Cuorta catechisaziun. II. Canzuns in raima. III. Oraziuns in prosa. Strada, Schiarplaz, 1841.

- Zaah Jacob: *Catechismus*, quai ais una cuorta & christianaivla informatiun in fats da la cretta ... Scuol. Dorta, 1671.
Seguonda ediziun, Strada, Janett, 1689.
- Thaler, pader Albuin: *Cudesch della duttrina catholica*, Näfels, 1904.
Manna spiritual pels infants catholics d'Engiadina bassa. Oeniponte, 1913.
Paradis dell' Orma. Cudesch d'oraziuns dedichà als infants da Müstair. Immensee, 1914.
- Bellarmin Robert: *Cuorta duttrina christana*, Messa ora in il Linguag Rumantsch da Tarasp, 1723.
- Canisius Peder: *Catechismus*. Per üs & nüz della christiauna giuvantüm della terra da Müstayr. Bulzaun, Gassmayer, 1745.
- Sainza nom: *Cudesch della Doctrina Catholica*. Ediziun in dialect da Tarasp. Cuaira, Casanova, 1892.
- Lanfranchi Peider G.: *Catechismus* della vaira sonchia cretta chatolica per amussar la giuvantum ... Bressa, Taurin, 1619.
- Schalchett Gian Peidar: *Cuorta ductrigna christiauna*, Composta par ordinanza da noas s. P. Clement VIII. Milaun, Naue 1624. (Idiom da Bravuogn.)
- Deiser, pader Theodorich: *Pitschen e grond catechismus* della doctrina catholica al adöver dels scolars catholics d'Engiadina bassa. Immensee, 1910.

B. Biblas ed istorias biblicas per uffants

- Cadonau Peder Paul e Cloetta Gian Gianet: *Bibla illustrada* per infants rumantschs, cun illustraziuns.
Il vegl Testamaint, text sursilvan e ladin. Zürig, ed. Zwingli, 1939.
Il nouv Testamaint, text sursilvan e ladin, ed. Zwingli, 1939.
- Sainza nom: *Dits della Senchia Scrittüra*, in adöver dals chaers ifaunts da noassa Engiadina ... San Galla, 1807.
- Mohr Anton: *Intraguidamaint nella religiun christiana* in dits biblics. Basilea, Bahnmaier, 1859.
- Thaler, pader Albuin: *Istoria biblica* da Ignaz Schuster, Justus Knecht e Gustav Mey per las scoulas primarias, in idiom da Müstair, Immensee 1909.
- Heinrich Giachem e Lechner Ernst: *Istorias della Sencha Scrittüra*. Nel dialect d'Engiadin' ota. Coira, Pargaetzi & Felix, 1857.
- Sainza nom: *Istorias biblicas* per las scoulas d'Engiadin' ota. Coira, Senti & Casanova, 1872.
Seguonda ediziun Samedan, Tanner, 1890.
Terza ediziun Samedan, Tanner, 1901.
- Juvalta Peidar: *Extract historic del velg e nouf testamaint*. Miss gio da principi in Tudaisch dal Sgr. Joh. Christoffel Wyss, mo huossa miss gio in Rumansch ... Cuaira, Pfeffer, 1719.
- de Mohr Theodor: *Las historias della Bibla* per adoever dellas scolas romanschas. Vertidas our dal tudaisc seguond Joh. Andr. Christ. Löhr. Cuaira, Otto, 1821.
- da Porta Nott e Binna Domenico: *Raims spirituals* chi contegnan l'intêr Historia dil Vegl e Nouf Testamaint. Scuol, Gadina, 1748.

- de Porta Petrus
Dom. Rosius: *Cient et quater historias sacras selectas del velg e del nouv Testamaint ... Olim statt scrittas insembel del Sgr. Johann Hubner, huossa a doever dellas scolas d'Oengadina transponüdas in Ladin da P.D.R. d'P. Scuol, Gadina, 1770.*
- Schuster Ignaz: *Historia biblica per las scolas primarias. In dialect da Tarasp. Solothurn, Union, 1895. Seguonda ediziun procurada medemamaing da P. Theodoricus Deiser per ils scolars catholics dell' Engiadina bassa. Tavo, Eberle, 1912.*
- Vital Jon Friedrich: *80 historias biblicas or dal nov testamaint, in imitaziun da Johann Hübner missas insembel et accompagnadas con cuortas annotaziuns. Strada, Wahl, 1844.*
- Sainza nom: *Istorgias biblicas da Giosua e la separaziun dals duos reginams. Ediziun da la Conferenza pasturela d'Engiadin' ota. Samedan, Stamparia engiadinaisa, 1950.*

C. Taeflas o Tablettas

- Bifrun Jachiam: *La Taefla, Turich, Hamberger, 1629. Restampa 1896 in J. Ulrich: Sep. Revue des langues romanes.*
- Sainza nom: *La Taevla, cun ôtras bellas christiaunas e nüzzaivlas oratiuns per la chiaera Juven-tünna da las schoulas d'Engiadina zura. Turi, à cuost da Janet Schuchiaun, 1674.*
2. ed. Cuoir, Schmid, 1707;
3. ed. Pfeffer, Cuoir, 1732;
4. ed. Coira, 1769;
5. ed. Coira, 1790;
6. ed. Coira, 1820.

- Sainza nom: *Elementare*, l'ladin, quai ais ils prims principis ad imprendder Scrittüra Romanscha. Scuol, Gadina, 1749.
- Sainza nom: *Elementale*. Quai ais il principi ad imprendder Scrittüra Romanscha. Scuol, Gadina, 1759.
2. ed. Scuol, 1778.
- Sainza nom: *Ediziun* per l'Engiadin'ota, Scuol, Gadina, 1769.
- Sainza nom: *Cuort mussament* per imprendder da bustabbiar e da leger tenòr il linguaigg Ladin della Val, e Commùn de Mustair. Sondrio, Bongiascia, 1788.
- Sainza nom: *Instruzziun ad imprendder da bustabbiar*
Per us e comod dels Uffaunts della val e Commun de Mustair. Sondrio, 1789.
- Sainza nom: *Tabla* per imprendder da cognosher ils bustabbs, e per cumainzar da bustabbiar. 1790.
- Sainza nom: *Elementari* oder intraguidamaint in ils prims principis d'imprender la scrittura romanscha. Per adöver della chara juventüm in las scolas d'Engiadina bassa, Malanz, Bertholdo, 1797.
- Cloetta Johann
Lucius: *Tevletta*. Strada, 1825 (?)
- Sainza nom: *Tabula* per la chaera christiauna juventüm da nossas scolas Romanschas. Straeda, 1823.
2. ed. Strada, Schiarplatz, 1850.
- Sainza nom: *Instrucziun elementaria* pels uffants della prüma classa in Müstair. Balsaun, Eberle, 1831.
- Sainza nom: *Prüm cudasch da scola* per ils infaunts nel chantun Grischun. Dial. d'Engiad. zura. Coira, Benedict, 1833.

- Sainza nom: *Teulletta* composta tres incombenza della societad scolastica d'Engiadin'ota. Cuaira, Benedict, 1836.
2. ed. Cuaira, Benedict, 1844.
- Valentin Flurin: *Tavletta*, composta per ils ufants d'Engiadina-Bassa. Cuaira. Benedict, 1837.
- Vital Duri Gotsch: *Cudaschet* chi contegna ils prüms principis nel bustabgiar et leer, per adöver nellas scholas dell' Engiadina bassa. Strada, Schiarplatz, 1840.
- Sainza nom: *Teulletta* per adöver nellas scoulas romauntschas dell' Engiadin'ota. Composta d'ün amih da scoula per ils infaunts. Coira, Sutter, 1843.
- Sainza nom: *ABC romanscha*, composta per imprendder ils bustabs, il bustabgar et il leer. Scuol, 1845.
- Sainza nom: *Prüm cudesch da scola* per ils infants nel chantun Grischun. Dat in stampa tras la società per meglioraziun dellas scolas publicas. Dialect romansch d'Engiadina bassa. Coira, Otto, 1841.
- Sainza nom: *ABC oder Prüm cudesch da scola* per las scolas d'Engiadina bassa. Cuaira, Hitz, 1850.
2. ed. tras uorden del cussagl d'educaziun. Cuaira, Pargätzi e Felix, 1856.
- Sainza nom: *Prüm cudesch da scoula* per las scoulas d'Engiadina (bassa) tras uorden del cussagl d'educaziun. Cuaira, Riesch, 1857.
it. Coira, Gsell, 1870;
it. Zürich, Orell Füssli, 1880;
it. Coira, Senti, 1884;
it. Coira, Senti, 1889.

- Sainza nom: *Prüm cudaschet* per las scoulas dell' Engiadina sur. Cuaira, Pargätzi e Felix, 1859;
2. ed Cuaira, 1864;
3. ed. Zürig, Orell Füssli, 1875.
- Schmidt Michel: *Prüm cudaschet da lectura* per ils prinziants da nossas scoulas ladinhas. Samedan, Tanner, 1881.
- Gross Thomas: do. 2. ed. Cuaira, Manatschal Ebner, 1895.
do. 3. ed. Cuaira, Manatschal Ebner, 1912.
- Gisep N. e Barblan Gaud.: *Cudesch da lectüra* per las scoulas primaras dell' Engiadina bassa. Publicaziun dal Pitschen Cussagl. Cuaira, Manatschal Ebner, 1896 (La Tabletta).
2. ediziun, Tusan, Roth, 1911.
- Caflisch Artur: *La Tabletta* per las scoulas d'Engiadina bassa-Val Müstair. Illustraziuns da Filip Arlen. Admin. chantunala da mezs d'instrucziun, 1932.
2. ed. 1954.
- Caflisch Artur: *La Tevletta* (Engiadin' ota - Bravuogn), Cuaira, 1932.

D. Cudeschs da lectüra ladins

1. Engiadin' ota-Bravuogn

- Heinrich Giachem: *Il pitschen lectur*. Uen cudaschet per principiants nel leer ... Coira, Sutter, 1845.
- Sainza nom: *Seguond cudaschet* per las scoulas d'Engiadin' ota. Coira, Pargätzi e Felix, 1860.
(J & J?)
- Danz J.: *Seguond cudaschet da lectura* per las classas inferiuras da nossas scoulas ladinhas. Cuaira, Senti & Casanova, 1872.
2. ed. 1891.

- Campell J. U. e Tgetgel Chr.: *Cudesch da lectura* per la II. classa dellas scoulas d'Engiadin' ota. Samedan, 1896.
- Campell J. U., Cuonz D. e Riatsch J.: *Mieu seguond cudaschet*. Samedan, Engadin Press, 1915 (2. ed.).
- Bardola Cr., Cabalzar G. e Riatsch J.: *Mieu seguond cudaschet*. 3. ed., 1927.
- Vital Wilh. e Bott-Filli Chatr.: *Chalandamarz*. Cudesch da lectüra per la seguonda classa da las scoulas d'Engiadin' ota, 1955.
- Sainza nom: *Cudesch da lectura* per la 2. e 3. cl. dellas scoulas ladinass. Per uorden del Cussagl d'educaziun, 2. ediziun. Cuaira, Sprecher, Vieli & Hornauer, 1892.
- Campell J. U. e Tgetgel Chr.: *Cudesch da lectura* per las scoulas primaras d'Engiadin' ota. III. Anneda. Samedan, Tanner, 1898.
- Campell J. U., Cabalzar G. e Thöni G. P.: *Mieu cudesch rumauntsch da terza classa*. Samedan e San Murezzan, Engadin Press, 1924.
- Adeer Gion: *Mieu terz cumpagn*. Cudesch da lectüra per la terza classa da las scoulas d'Engiadin' ota. Cuaira, 1941.
- Sainza nom: *Cudesch da lectura* per las classas medias e superiuras da nossas scoulas ladinass. Seguond Gerold Eberhard. Coira, Senti & Casanova, 1867.
- Sainza nom: *Cudesch da lectura* per la IV. classa da las scoulas d'Engiadin' ota. Per uorden del Cussagl d'educaziun. Cuaira, 1888.
- Campell J. U. e Tgetgel Chr.: *Cudesch da lectura* per las scoulas primaras dell' Engiadin' ota. IV. Anneda. Publicaziun dal Pitschen Cussagl. Coira, Fiebig, 1899.
- Bardola Cr., Pfosi G. A. e Vital Wilh.: Nouva ediziun per la IV. Anneda, Samedan e San Murezzan, Engadin Press, 1929.

Vital Wilh. e
Bott-Filli Ch.:

Guardaval. Cudesch da lectüra per la quarta
classa d'Engiadin'ota. Samedan, Stamparia
engiadinaisa, 1960.

2. Engiadina bassa-Val Müstair

Rosius à Porta
Andrea:

Il magister amiaivel, chi muossa als infants
a lear ed ad inclear quai ch'els lean . . .
Strada, 1819.

L'istess, amplifichà, Luzein, 1818;

2. ediziun, Cuaira, 1831;

3. ediziun, Cuaira, 1840.

Sainza nom:

Prüm cudesch da scoula per ils infants nel
chantun Grischun. Dat in stampa tras la so-
cietà per la meglioraziun dellas scoulas pu-
blicas . . . Dialect romansch d'Engiad. bassa.
Coira, Otto, 1841. (*Il cudesch dals övs da
Pasqua*).

Rosius à Porta Jon:

Cudesch da scoula. Cumpost e publichà per
uorden dal lod. Cussagl d'educaziun chantu-
nal. Coira, Vassali, 1856.

2. ediziun, Senti e Hummel, 1857. Quaist cu-
desch eira cuntschaint suot il nom «*La chasa
paterna*».

Sainza nom:

Prüm cudesch da scoula per las scoulas d'En-
giadina bassa, tras uorden del cussagl d'edu-
caziun. Coira, Riesch, 1857;

2. ediziun, Coira, Gsell, 1870;

3. ediziun, Zürich, Orell Füssli, 1880;

4. ediziun, Coira, Senti, 1884;

5. ediziun, Coira, Senti, 1889.

Sainza nom:

Cudesch da scoula per la 2. classa dellas scou-
las d'Engiadina bassa. Coira, Pargätzi & Felix,
1857.

- Barblan Gudench: *Cudesch da lectura* per la 2. e 3. classa dellas scoulas ladinas. Per uorden del Cussagl d'educaziun. Cuaira, 1888.
do. 2. ediziun, 1892.
- Barblan G. e
Gisep N.: *Cudesch da lectura* per la 2. cl. da las scoulas primaras. Coira, 1896.
do. 2. ed., 1910.
- Gisep N. e
Barblan G.: *Meis seguond cudaschet*. Cudesch da lectura per las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. Cuaira 1934.
- Bott-Filli Chatr. e
Vital W.: *Chalandamarz*. Seguond cudesch da lectura per las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. Cuaira, 1949.
- Gisep N. e
Barblan G.: *Cudesch da lectura* per las scoulas primaras dell' Engiadina bassa. III. Annada. Coira, Manatschal Ebner, 1898.
do. nouva ediziun, 1923.
- Vital Andri,
Vonzun Dumeng e
Semadeni Andrea:
- Fasser Carl: *Meis terz cudaschet*. Cuaira, 1942.
- Sainza nom: *Cudesch da scoula* per la 3. e 4. classa dellas scoulas dell' Engiadina bassa. Coira, Pradella, 1864.
- Barblan Gudench: *Cudesch da lectura* per la 4. classa dellas scoulas ladinas. Per uorden del lod. Cussagl d'educaziun. Coira, Gengel, 1888.
do., nouva ediziun. Coira, Fiebig, 1899.
- Gisep N. e
Barblan G.:
- Bardola Cristoffel: *Cudesch da lectura* per las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. IV. Annada. Cuaira, 1931. Illustr. dad E. Vital.

Bott-Filli Chatr. e Vital Wilh.: *Süsom Givè*. Cudesch da lectüra per la quarta classa da las scoulas d'Engiadina bassa e Val Müstair. Stamparia engiadinaisa, 1960.

3. Per tuot il territori ladin

Gisep N., Barblan G., Campell J. U. e Vital A.: *Cudesch da lectura* per las scoulas primaras da l'Engiadina. V. e VI. Annada. Samaden, Tanner, 1900.

Campell J. U., Gisep N., Bardola Cr. e Vital A.: do. nouva ediziun. Samedan, Engadin Press, 1922.

Arquint Anton e Clavuot Linard: *A la riva da l'En*. Cudesch per la quinta e sesavla classa da las scoulas ladinias. Cuaira, 1956.

Gisep N., Barblan G., Campell J. U. e Vital A.: *Cudesch da lectura* per la VII. e la VIII. classa dellas scoulas primaras dell' Engiadina, Samaden, Tanner, 1901.

Semadeni Jon e Vonmoos Jon: *Il Cuolmen*. Illustr. dad Anna Meisser-Vonzun. Cudesch da lectüra per las classas otas da las scoulas ladinias. Cuaira, 1947.

E. Grammaticas e cudeschs d'exercizi

Andeer Peter Justus: *Rhaetoromanische Elementargrammatik* mit besonderer Berücksichtigung des ladinischen Dialekts im Unterengadin. Zürich, Orell Füssli, 1880.

do. 2. ediziun revaisa da prof. dr. Chasper Pult. 1906.

do. 3. ediziun revaisa da prof. dr. Chasper Pult. 1918.

- Carisch Otto: *Hauptparadigmata* der romanischen Conjugation und Deklination. Chur, 1848.
- Carisch Otto: *Taschenwörterbuch* der Rhätoromanischen Sprache in Graubünden, besonders der Oberländer und Engadiner Dialekte, Chur, Was-sali, 1848.
do. 2. ediziun pro Hitz a Cuoir, 1852;
do. 3. ediziun pro Hitz & Hail a Cuoir e San Murezzan.
- Liun Lina: *Oberengadiner Elementargrammatik*, Thusis, Roth, 1927.
- Pallioppi Zaccaria: *Ortografia ed ortoepia* del idiom romauntsch d'Engiadin' ota. Coira, Pargaetzi & Felix, 1857.
- Pallioppi Zaccaria: *La conjugaziun del verb* nel idiom romauntsch d'Engiadin' ota. Samedan, Fissler, 1868.
- Pallioppi Zaccaria ed Emil: *Dizionari dels idioms romauntschs* d'Engiadin' ota e bassa. I. tom Rom.-tud. Samedan, 1895.
- Pallioppi Zaccaria ed Emil: *Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unterengadins*. Samedan, 1902.
- Gisep Nicolin: *Ortografia ladina*. Samedan e San Murezzan, 1920.
- Steinrisser Chasper: *Grammatica elementera* del romauntsch d'Engiadin' ota. San Murezzan, Manatschal Ebner, 1929.
- Velleman Anton: *Grammatica ladina d'Engiadin' ota: L'artichel*. Samedan, Engadin Press, 1912.
- Velleman Anton: *Grammatica* teoretica, pratica ed istorica della lingua ladina d'Engiadin' ota. Zürich, Orell Füssli, 1924.
- Velleman Anton: *Alchünas remarchas* davart l'ortografia e la grammatica della lingua ladina. Samedan, 1912.

- Velleman Anton: *Dicziunari scurznieu da la lingua ladina.* Samedan, 1929.
- Bezzola Reto e Tönjachen Rud. Olaf: *Davart alchüns puonchs ortografics e gram-maticals in nos pled ladin.* 1926.
- Bezzola Reto e Tönjachen Rud. Olaf: *Dicziunari tudais-ch—rumantsch ladin.* Pubblicaziun da la Lia Rumantscha, Cuaira, 1944.
- Pult Chasper: *Meis Testamaint.* Samedan 1941.
- Fasser Carl: *Ortografia e grammatica per la prüm' instrucziun in lingua rumantscha in las scoulas primaras d'Engiadina bassa e Val Müstair.* Cuaira, 1942. Aggiunta al cudesch da III. classa.
- Fasser Carl: *Inviamaint in ortografia e grammatica,* Cuaira, 1955.
- Schorta Andrea: *Ortoepia ladina.* Ediz. da la Conferenza generala ladina. Cuaira, 1941.
- Adeer Gion: *Aggiunta al cudesch da lectüra da III. classa d'Engiadin' ota.* Cuaira, 1942.
- Jaeger Leo: *Muossavia per l'ortografia, grammatica, sintaxa ed interpunctziun d'Engiadin' ota,* 1955.
- Schlatter Martin: *Ich lerne Romanisch, die vierte Landessprache. Grammatik des Unterengadiner Romanisch,* 1941.
- Vonmoos Jon: *Terratsch ladin.* Lehrbuch der romanischen Sprache. 1942.
- Arquint Jachen C.: *L'inversiun e seis adöver in rumantsch d'Engiadina,* Cuaira, 1957.

F. Cudeschs da chant per la scoula

- Tramèr G. B. e
Barblan Florian: *Chanzuns romauntschas a trais vuschs* per las scoulas superiuras dell' Engiadina. Cuaira, Pradella, 1863.
- Barblan Florian: *Vuschs della patria*. Collecziun da chanzuns ladinas a 3 vuschs. Frauenfeld. Huber, 1886.
- Jann Peter: *Chanzumettas romauntschas* per scoula e famiglia. Coira, Manatschal Ebner, 1892.
- Guidon Otto: *Alpina*. Chanzuns per las scoulas primaras ladinas. Coira, Casanova, 1906.
- Cantieni Robert: *Las Grusaidas*, collecziun da chanzuns ruman-tschas a duos e trais vuschs. Cuaira, Manatschal Ebner, 1919.
do. 2. ediziun, Cuaira, 1927. Ediziun separada per il s-chalin bass ed ot.
- Dalbert Anny: *Mamma, mamma, randulinas*. 25 chanzunettas per infaunts rumauntschs. Cuaira, Manatschal Ebner & Co. 1936.
- Vonmoos Jon: *Pizzalaida*. 20 chanzuns a 2 vuschs per infants. Zürich, 1936.
- Cumischiun da chant rum.: *Grischun*. Il giuven chantadur, I. e II. part, Cuaira, 1942.
- Calonder Maria: *Chanzunettas e versets*. Cuaira, LR 1945.
2. ediziun 1950.
- Caflich Artur: *Sain da not*. Chanzuns per infaunts, cun accumpagnamaint da clavazin, Cuaira, 1952.

*G. Cudeschs linguistics rumantschs—tudais-chs a l'adöver
da las scoulas*

- Minar Jacob Joannes, Catani Joan Baptista e Pool Luci: *Principis da grammatica* nel linguaig todaisc esopits per L'uso dellas scolas, a norma dellas grammaticas del sigr. J. C. Gottsched e Heinr. Braun. Coira, Otto, 1778.
- Carisch Otto: *Kleine deutsch-italienisch-romanische Wörtersammlung* zum Gebrauch in unsern romanischen Landschulen. Cuaira, Otto, 1821.
2. ediziun, Cuaira, Otto, 1836;
3. ediziun, Cuaira, Wassali, 1848.
- Carisch Otto: *Grammatische Formenlehre* der deutschen Sprache und der rhätoromanischen im Oberländer und Unterengadiner Dialekte, für Romanische. Cuaira, Hitz, 1851.
do. 2. ediziun cun aggiunta. Cuaira, Hitz, 1852.
- Kohler Johann: *Grammatica romauntscha e tudaischa*, per adöver nellas scuolas romauntschas del chantun Grischun. 3 livraschuns. Strada, Schiarplatz, 1840.
- Caviezel Gian: *Metoda prattica e ligera* per imprendere il linguach tudas-ch. Seguond Johann Franz Ahn. Coira, Pargätzi & Felix, 1863. I. part.
do. 2. ediziun. Cuaira, Meyer-à Marca, 1872.
- Caviezel Gian: II. part: Exaimpels per la grammatica. Coira, Casanova, 1876.
- Grand Ulrich: *Leitfaden für den ersten Unterricht im Deutschen*. I. part. Cuaira, 1900. In tuot 4 ediziuns.
- Grand Ulrich: II. part. Tavo, 1901. In tuot 6 ediziuns.
Da la 4. ediziun davent amplifichà cun grammatica e lectüra our da la III. part chi nun ais plü in adöver daspö 1932.

- Grand Ulrich: III. part, Tavo, 1903. 2. ediziun 1912.
Annexa a la 4. ediziun da la II. part.
- Bardola Cristoffel: *Ladinische Uebungsstücke* zum Uebersetzen ins Deutsche im Anschluss an den Leitfaden für den ersten Unterricht im Deutschen. Cuaira, 1932.
- Deplazes Gion: *Wir sprechen Deutsch I.* Lehrbuch der deutschen Sprache für die romanischen und italienischen Primarschulen. Cuaira, 1955.
2. ediziun. Cuaira, 1960.
Annexa per las scoulas ladinias:
- Deplazes Gion/
Schmid Töna: *Nus tschantschain tudais-ch I.* Traducziuns ed exercizis. Cuaira, 1955.
- Schmid Töna: *Wir sprechen Deutsch II.* Lehrbuch der deutschen Sprache für die romanischen und italienischen Schulen des Kantons Graubünden. Tavo, 1959.
Annexa per las scoulas ladinias:
- Schmid Töna: *Nus tschantschain tudais-ch II.* Traducziuns ed exercizis. Samedan, Stamparia engiadinaisa, 1960.

H. Cudeschs da quint in idiom ladin

1. Collecziuns originalas

- Nann Niclo, Zuoz: *Il cudesch da quint* da Jacam Niclo Nann, da Zuoz. Publ. da Rud. A. Gianzun in *Annalas* 1921.
- Candrian Peider: *Problems aritmetics* per scoulas. Dialect d'Engiadin'ota. 2 parts. Coira, Pargätzi e Felix, 1856/57.

- Jann Peter: *Problems aritmetics* per las Scoulas Inferiuras dell' Engiadina-Sur. Coira, 1865.
- Juvalta O. P. e Jann Peter: *Clev per ils problems aritmetics*. Coira, Pargätzi, 1865.
- Juvalta O. P. e Jann Peter: *Problems aritmetics*. 2. ediziun. Zürich, Bürkli, 1874.
- Wieland Chr., Jost L. *Exercizis da quints*. Cuaira, Braun, 1885.
e Christ. Ludwig:

2. Traducziuns da mezs d'instrucziun chantunals in ladin

- Florin Andr./ Gisep Nic.: *Cudesch da quint* per las scoulas primaras del Chantun Grischun. I. — IV. Annada. Coira, 1902. Diversas ediziuns.
- Florin Andr./ Gisep Nic.: *Cudesch da quint* per las scoulas primaras del chantun Grischun. V. Annada. Cuaira, Casanova, 1913.
- Florin Andr./ Gisep Nic.: *Cudesch da quint* per las scoulas primaras del chantun Grischun. VI. Annada. Cuaira. Bündn. Tagblatt, 1913.
- Florin Andr./ Gisep Nic.: do. per la quarta annada. 2. ediziun, Tusan, Roth, 1914.
- Kieni Paul/?: *Cudesch da quints* per las scoulas primaras dal chantun Grischun. Vevla annada, 6. ed., Cuaira, 1934.
- Caviezel Heinr./?: *Cudesch da quints* per la V. annada.
- Stöcklin Justus/ Andeer Gion: *Quints applichos* per las scoulas populeras da la terra ladina. IV. annada. Cuaira, 1939.
- Hemmi Jacob/ Schmid Töna: *Dad 1 fin 1000*. Cudaschet da quint per las scoulas dal chantun Grischun. Tusan, Roth, 1948 (trad. ladina Eng. bassa).

- Hemmi Jacob/
Schmid Töna: *Dad 1 a 100*. Seguond an da scoula, trad. ladina Eng. bassa. Cuaira, Bischofberger, 1950.
- Hartmann Chr. e
Donau Alfred:
Trad. T. Schmid: *Nos Grischun*. Vewel an da scoula, trad. ladina Engiadin'ota. Cuaira, Bündner Tagblatt, 1955.
- Hartmann-Donau/
Schmid T.: *In cited e vschinauncha*. Quart an da scoula. (Engiadin'ota). Samedan, Stamparia engiadinaisa, 1956.
- Hartmann Chr./
Schmid T.: *Patria svizzra*. VI. an da scoula. Trad. in idiom d'Eng. bassa. Cuaira, Gasser Eggerling, 1957.